

Christian Scholarship

徐以骅 张庆熊 主编

上海三联书店

基督教学术

(第十一辑)

阿奎那伦理学的非亚里士多德主义特质

——阿奎那论感受

人写的书怎么会是神的话？

——卡尔·巴特圣经理论的应用和再思

美国圣公会与中国社会

吴耀宗与非基督教运动

基要主义的教育复兴

——杰里·法维尔的教育产业

Christian Scholarship

徐以骅 张庆熊 主编

上海三联书店

B978
40
V11

基督教学术
(第十一辑)

图书在版编目(CIP)数据

基督教学术(第十一辑)/徐以骅,张庆熊主编. —上海:上海三联书店,2014.7

ISBN 978-7-5426-4704-7

I. 基… II. ①徐 ②张… III. 基督教—研究 IV. ①B978

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 052796 号

基督教学术(第十一辑)

主 编 / 徐以骅 张庆熊

责任编辑 / 邱 红

装帧设计 / 鲁继德

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路4855号2座10楼

网 址 / www.sjpc1932.com

邮购电话 / 021-24175971

印 刷 / 上海展强印刷有限公司

版 次 / 2014年7月第1版

印 次 / 2014年7月第1次印刷

开 本 / 890×1240 1/32

字 数 / 300千字

印 张 / 10.5

书 号 / ISBN 978-7-5426-4704-7/B·363

定 价 / 39.80元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-66510725

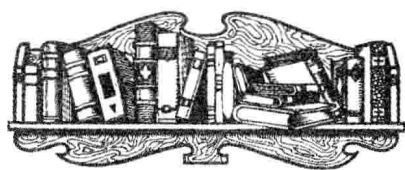


顾 问 沈德溶
主 编 张庆熊 徐以骅
执行编辑 徐志跃

《基督教学术》学术委员会名单（按姓氏笔画为序）

王志成	浙江大学哲学系
王忠欣	北美华人基督教学会
张庆熊	复旦大学基督教研究中心
李天纲	复旦大学哲学学院
李向平	华东师范大学社会发展学院
杨庆球	香港中国神学研究院
罗伟虹	上海社会科学院宗教研究所
晏可佳	上海社会科学院宗教研究所
徐以骅	复旦大学基督教研究中心
陶飞亚	上海大学人文学院
顾卫民	上海师范大学法政学院
黄颂杰	复旦大学哲学学院，《复旦大学学报》编辑部
魏明德	复旦大学哲学学院

《基督教学术》为 CSSCI 来源集刊



第十一辑序言

光阴荏苒,岁月如梭。本刊自 2002 年创刊至今,不觉已有 12 年,而本刊主办单位复旦大学基督教研究中心自 1996 年成立至今,竟也有 18 年了。在这 18 年中,国内的基督教研究,无论内涵还是外延,都有较大的提升和扩展;有关研究机构和刊物,也是层出不穷;青年学者更是不断涌现,渐成气候。本刊伴随着国内基督教研究事业的发展,见证了青年学者的成长,并且为能够在他们学术生涯中的某个时刻为他们搭建了一个小小的学术发表平台而深感荣幸。包括基督宗教研究在内的宗教研究是中国综合学术国力的一个组成部分,是我国公共外交和民间交流的重要载体。尽管 12 年来办刊艰辛,但我们始终坚持,并且甘之如饴。

2013 年底本刊被收录为 CSSCI 来源集刊,对此我们不仅要感谢同行专家和评议单位南京大学中国社会科学研究评价中心的青睐,更要感谢在过去 12 年中为本刊撰稿、提供各种帮助和批评意见的国内外学界、教界人士和读者,以及先后出版本刊的上海古籍出版社和上海三联书店。我们同样要对前后资助本刊出版的各单位,尤其是长期以来向本刊提供资助的国际科技教育服务机构(Professional & Educational Services International),表示衷心的感谢。没有上述单位和个人的支持,本刊实难以为继。

延续本刊一贯的风格,本辑亦主要分为神/哲学和《圣经》研究、基

督宗教历史和政治学研究两大部分。除了基督宗教外,少部分文章还涉及其他宗教。作者大部分为青年学者,他们来自哲学、神学、政治学、历史学甚至建筑学等不同学科。跨学科、跨地区、跨宗教研究当然已是当前宗教研究的主要趋势。

本辑作者的研究工作得到不少单位和项目的支持。除特别指明外,他们还获得复旦大学“985 工程”三期整体推进社会科学研究项目“全球化时代的宗教与中国国家建设”、教育部人文社会科学重点研究基地项目“美国的宗教非政府组织”(06JJDCJW001)以及上海高校智库复旦大学宗教与中国国家安全研究中心的资助,对此我们深表感谢。

复旦大学基督教研究中心

徐以骅 张庆熊

2013 年 12 月 31 日

目 录

神/哲学、《圣经》研究

阿奎那伦理学的非亚里士多德主义特质

——阿奎那论感受 …… 伊洛诺尔·斯顿普 著 赵 琦 译 1

哈贝马斯论多元文化生活背景下的宗教宽容 …… 吴 军 19

舍勒论价值级序、价值感受和上帝 …… 曹玉辉 37

新旧约圣经中基督教生命观初探 …… 王双彪 58

人写的书怎么会是神的话？

——卡尔·巴特圣经理论的应用和再思 …… 成 静 78

先知与异象 …… 徐立峰 96

哈贝马斯《在自然主义与宗教之间》中译本书评 …… 张庆熊 119

史学、政治学研究

美国圣公会与中国社会 …… 徐以骅 123

吴耀宗与非基督教运动	张 化	140
宗教与冷战时期美国外交	罗 辉	165
基要主义的教育复兴		
——杰里·法维尔的教育产业	章志萍	197
从神权政治到世俗主权		
——现代主权概念溯源	王首贞	214
论当代宗教极端主义的网上传播机理与行动逻辑	赵 冰	227
宗教与全球治理初探	吴正选	248
上海圣三一堂与香港圣约翰座堂建筑考	金 怡	275

CONTENTS

Christian Theology/Philosophy and Bible Studies

The Non-Aristotelian Character of Aquinas's Ethics: Aquinas on the Passions	Eleonore Stump, trans. by Zhao Qi	1
Habermas on Religious Tolerance in the Context of Multiculturalism	Wu Jun	19
Max Scheler on Value Levels, Value Feelings and God ...	Cao Yuhui	37
A Preliminary Exploration into Christian Life Viewpoint in the Old and New Testaments	Wang Shuangbiao	58
How Can a Collection of Books Written by Men Be the Word of God? — An Application and Reflection of Karl Barth's Theory of the Scripture	Cheng Jing	78
The Prophets and Visions	Xu Lifeng	96
Book Review: Chinese Translation of Habermas's <i>Between Naturalism and Religion</i>	Zhang Qingxiong	119

Studies in History and Political Science

The Protestant Episcopal China Mission and Chinese Society	
.....	Xu Yihua 123
The Distinct Imprint of His Time	
— An Analysis of Mr. Wu Yaozong's Christian Beliefs	
.....	Zhang Hua 140
Religion and US Foreign Policy in the Cold War Period	... Luo Hui 165
Fundamentalists' Comeback to Education-Jerry Falwell's	
Education Enterprises	 Zhang Zhiping 197
From Theocracy to Secular Sovereignty: the Origin of the Concept of	
Modern Sovereignty	 Wang Shouzhen 214
An Analysis on the Communication Mechanism and Action Logic of	
Contemporary Religious Extremism in Cyberspace	 Zhao Bing 227
A Preliminary Exploration of Religion and Global Governance	
.....	Wu Zhengxuan 248
A Comparative Study of the Architectures of Holy Trinity Church in	
Shanghai and St. John's Cathedral in Hong Kong	 Jin Yi 275

阿奎那伦理学的非亚里士多德主义特质*

——阿奎那论感受

伊洛诺尔·斯顿普 著 赵琦 译

【内容提要】 把阿奎那的伦理学看作根本上是亚里士多德主义的,这至今是西方学术界占据主流的教条。然而在阿奎那那里,不是理性握有抽打感受的鞭子,而是感受代表了伦理生活最完善的果实。阿奎那的道德品质具有三个层次,亚里士多德笔下的德性只是阿奎那道德品质中最低的一层,更高的两层是灌输的德性与圣神七恩。后者是人与天主之间具有第二人称关联的结果和明证。人与天主的第二人称关联让人能够感知至善天主的心灵,使其判断受到天主的意志的影响,从而产生趋同天主的同质性,这对人而言是最好的伦理处境。阿奎那的“感受”也具有从低到高的三层:最基本意义上的感官欲望的运动、广义的感

* 本文的翻译获得作者和原出版社的授权。原文信息:“The Non-Aristotelian Character of Aquinas's Ethics; Aquinas on the Passions,” *Faith and Philosophy: Journal of the Society of Christian Philosophers*, 28.1 (2011), pp. 29–43.

作者伊洛诺尔·斯顿普(Eleonore Stump)是当代最著名哲学家,专攻形而上学、中世纪哲学和宗教哲学,斯顿普教授先后担任美国哲学学会(中部分会)会长、苏格兰爱伯丁大学 Gifford 学者、牛津大学 Wilder 学者、普林斯顿大学 Stewart 研究员。著有 *Aquinas* (Routledge, 2003), *The Cambridge Companion to Aquinas* (Cambridge University Press, 1993), *The Cambridge Companion to Augustine* (Cambridge University Press, 2001) 等大量著作和论文。——译者注

受即理智的欲望以及圣灵的果实。圣灵的十二个果实都是关于互爱关系(人与天主、人与邻人、人与自己),它们与理性无关,而是在人与天主的第二人称关联中被完善了的感受。因此,阿奎那的伦理学不是建立在亚里士多德主义的理性之上,而是建立在圣灵所完善了的感受基础上。

【关键词】 阿奎那 亚里士多德 德性 感受 激情 理智 天主
第二人称 恩赐

讨论阿奎那伦理学的学者通常认为阿奎那的伦理学主要是亚里士多德式的,尽管由于不同的世界观,阿奎那和亚里士多德之间存在某些区别。在这篇论文中,我将反对这种观点。我将说明虽然阿奎那认可亚里士多德的德性,他并不认为它们是真正意义上的德性。相反,对于阿奎那而言,感受^①,即通过理智和意志恰当形成的感受的类似物,它们不仅是真正的伦理生活基础,也是其最完善的果实。

从哲学的视角把阿奎那看作亚里士多德主义者,这早已是学界的老生常谈。^②就阿奎那的伦理学而言,学界的看法尤其如此。讨论阿奎那伦理学的学者通常认为他的伦理学主要是亚里士多德式的,尽管由于世界观的差异,阿奎那和亚里士多德之间存在某些区别。例如埃尔文(T. I. Irwin)这样概述他对阿奎那道德德性的讨论:“阿奎那对道德德性的论述强调亚里士多德论述中联系德性和正确选择的方面。为了强调德性的这一特点,阿奎那不仅接受了亚里士多德的理由,而且也提出了自己的理由……阿奎那对行动和自由的论述与亚里士多德关于正确选择的

① 在阿奎那那里“感受”(拉丁文 *passio*, 英文 *passion*)属于人的感官的爱的层面,它在日常语言中被翻译为“激情”,但是 *passio* 的内容其实是感官层面的各种感受,而非日常用语中的激情,所以我没有追随现代日常用语的译法,而是根据台湾碧月学社和高雄中华道明会合作翻译的《神学大全》的译法,把 *passio* 翻译为“感受”,阿奎那认为它按其本意只属于感官,但是在类比的意义上也属于理性,理性的感受就是意志。在本文还会涉及另外一个概念“情感”(拉丁文 *affectus*, 英文 *affection*),在阿奎那那里, *affectus* 是一个泛称,既属于感官也属于理性。——译者注

② 历史上托马斯主义者对于亚里士多德和阿奎那的关系的争论,参考 Mark Jordan, “The Alleged Aristotelianism of Thomas Aquinas,” in *The Gilson Lectures on Thomas Aquinas*, ed. James Reilly (Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 2008), pp. 73–106.

论述是一致的,这是道德德性的标志。”^③

麦金内(Ralph McInerny)认为,《神学大全》中阿奎那的伦理学具有亚里士多德主义的色彩,他强调说:“在这些问题中主导的声音是亚里士多德的……公允地说,若是没有亚里士多德的影响,尤其是其《尼各马可伦理学》的影响,这些讨论是无法想象的。”^④

肯尼(Anthony Kenny)解释了阿奎那试图将至福(beatitudes)融入肯尼认为的根本上是亚里士多德式的伦理学。他说:“人们认为将福音派和《尼各马可伦理学》的文本放到一起的努力很难成功……值得注意的是,为了符合亚里士多德主义的语境,基督教的文本被歪曲,而不是为了适合基督教的语境,歪曲了亚里士多德的文本。”^⑤

把阿奎那的伦理学当作根本上是亚里士多德主义的,这个观点至今仍是学界的教条,这是由某些原因造成的。阿奎那的伦理学是德性伦理学,它包括一系列德性,有些至少在表面上看来和亚里士多德的德性名目一致,诸如智慧、公正、勇敢和节制。

以亚里士多德的伦理学为依据,许多学者推测,阿奎那的“道德德性”概念是一种后天习得的习惯,它使意志在不同环境下按照理性行动。考虑到德性和理性之间的紧密联系,感受最多只能是道德德性的助手,在最坏的情况下则会成为道德德性的障碍。埃尔文这样解释他以为的阿奎那的亚里士多德式的感受观,“感受服从理性并为理性所驱动,如此它方是德性的组成部分。”^⑥彼得·金(Peter King)持有相似的观点,他说:“阿奎那反对休谟,他认为理性统治感受,理性也应该这么做;既然感

③ 例如,参考埃尔文考察阿奎那的德性的著作。T. I. Irwin, *The Development of Ethics: A Historical and Critical Study* (Oxford: Oxford University Press, 2007), vol. 1, p. 544,我在引文中省略了注释。

④ Ralph McInerny, *The Question of Christian Ethics* (Washington, D. C.: Catholic University of America Press, 1993), pp. 25-26.

⑤ Anthony Kenny, "Aquinas on Aristotelian Happiness," *Aquinas's Moral Theory*, ed. Scott MacDonald and Eleonore Stump (Ithaca, NY: Cornell University Press, 1999), pp. 15-27.

⑥ Irwin, *Development of Ethics*, p. 522.

受能够被理性掌控,它们就应该被理性掌控。……”^⑦

对于那些把感受和情感等同的人而言,^⑧伦理学中的亚里士多德主义似乎规定了情感的异化,而且将人的道德卓越独独建立在理性的基础上。由于他们如此理解亚里士多德主义,一些人被迫接受这种伦理学中反人性的部分;但也有人做出截然相反的反应。一些当代思想家认为亚里士多德主义对理性的强调,以及与之相伴的对情感担当任何重要角色的否定,这是任何引导人类生活的伦理所必须的。因此,例如在最近《纽约时报》^⑨的一篇文章,援引了普林斯顿大学颇具影响力的学者乔治亚(Robert George)的观点,他赞扬阿奎那,将他的伦理学归为亚里士多德主义。乔治亚认为,“道德哲学……是亚里士多德和大卫·休谟之间的争论。”^⑩根据乔治亚的观点,一种以感受为中心的伦理学,诸如休谟的伦理学,永远不能给我们提供一种客观的伦理。他认为阿奎那的亚里士多德主义伦理学比休谟的更为可取,因为阿奎那的亚里士多德主义伦理学,将德性以及所有道德的卓越建立在理性基础上。“在一个有秩序的靈魂中,”乔治亚说,“理性手中握着抽打感受的鞭子。”^⑪

无论这种观点对于亚里士多德本人的伦理学具有怎样的真理性,但对于阿奎那的伦理学而言,该观点的核心判断无疑是错误的。一些学术著作已经表达了这样的反对。例如,波特(Jean Porter)说:“阿奎那学者中有一种趋势,……误导人们而且影响广泛,……他们这样理解阿奎那,似乎他不仅给亚里士多德施洗,而且他自己差不多就是领洗了的亚里士

⑦ Peter King, “Aquinas on the Passions,” in *Aquinas's Moral Theory*, ed. Scot MacDonald and Eleonore Stump (Ithaca, NY: Cornell University Press, 1999), p. 126.

⑧ 如果按照最基本的含义理解“感受”,有理由反对这种等同。当代对情感的讨论认为一种情感通常具有认知内容。我在下文即将解释,对阿奎那而言,当欲望仅仅回应感观的传递,一种感受在严格意义上即是感觉欲望的活动。问题是具有这样的认知内容,需要理智的传递而非感观。在另一方面,“感受”在其广义或类比意义上能够具有认知内容;对情感的描述如果恰当,广义的感受或许能够等同于情感。

⑨ *The New York Times Magazine*, Dec. 20(2009), pp. 24-29.

⑩ Ibid., 27.

⑪ Ibid.

多德。”^⑫

然而,我将继续强化这个观点。阿奎那承认亚里士多德的德性,但是他认为它们不是真正的德性。事实上,阿奎那认为感受——通过理智和意志恰当形成的感受的类似物^⑬,它们不仅是真正的伦理生活的基础,也是其最完善的果实。^⑭

一、阿奎那的伦理学不是亚里士多德式的德性伦理学

要理解阿奎那对感受以及它们在伦理生活中真正角色的看法,需要撤除一种观点,这种观点认为阿奎那具有亚里士多德式的德性伦理学。

正如阿奎那所正确看到的,亚里士多德的德性名目中的每一种品质——智慧、公正、勇敢和节制,既是德性,也是习得的特性。这就是说一个人通过实践,通过不断践行产生德性之品质的这类活动,就能获得亚里士多德式的德性或道德卓越。此外,每一个亚里士多德的德性都是一种内在的特质,是人可以通过自身努力获得和保持的特性。将阿奎那的伦理学当作亚里士多德主义的伦理学,其问题在于,在亚里士多德的德性名目中为真的项,没有哪一项被阿奎那看作是真正的德性。

^⑫ Jean Porter, "Right Reason and the Love of God: The Parameters of Aquinas' Moral Theology," in *The Theology of Thomas Aquinas*, ed. Rik van Nieuwenhove and Joseph Wawrykow (Notre Dame, IN: University of Notre Dame Press, 2005), pp. 167–191. 另见其论文 "Virtues and Vices," in *The Oxford Handbook of Aquinas*, ed. Brian Davies and Eleonore Stump (Oxford: Oxford University Press, 2011)。

^⑬ 阿奎那认为“感受”(passio)按其本意属于感官欲望,例如感官对香味的反应,但是在类比或者泛指意义上也属于理性,具有认知的内涵,例如闻到香味后识别其来自某食物,并欲望得到这个食物,这样的欲望就是意志。——译者注

^⑭ 能彻底地和有说服力地证明阿奎那的伦理学不是亚里士多德主义的论证,事实上把第二人称当作伦理学的基础,见 Andrew Pinsent, "Gifts and Fruits," in *The Oxford Handbook of Aquinas*, ed. Brian Davies and Eleonore Stump (Oxford: Oxford University Press, 2011)。也见他的 *Joint Attention and the Second-Personal Foundation of Aquinas's Virtue Ethics*, Ph.D. Dissertation, St. Louis University (June 2009); 以及他对 Robert Miner 所写的 *Thomas Aquinas on the Passions*, *Notre Dame Philosophical Reviews* (February 2010) 一书的评论。